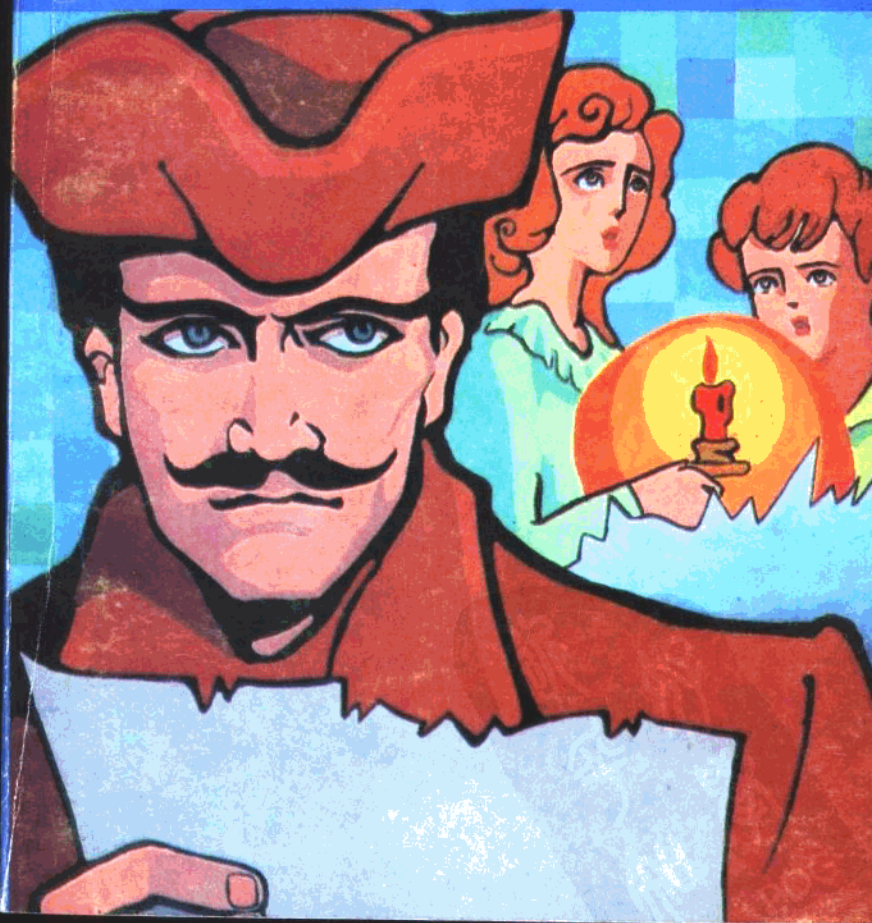


插图本外国古典文学名著

金银岛

北京少年儿童出版社



序

在我们的出版物中，文学书籍的数量比重，一般说来，总要比其他的书籍大一些。这是因为文学作品的读者面广，群众性强，是人们精神食粮的一个组成部分。读者从文学书籍中可以了解人生。同时又得到艺术的欣赏。读者多，自然作者也多，其中有不少伟大的作家，他们的作品超越了时代和空间的界限，成为永恒的东西，成为整个人类的精神财富。如莎士比亚、巴尔扎克、托尔斯泰和鲁迅等人的作品就是这样。我们读他们的作品就不单是为了消遣和欣赏，还为了从中得到教益，培养高尚的情操和提高个人的文化修养。作家是“人类灵魂的工

程师”；换一句话说，我们读一部伟大作家的优秀作品，也就等于我们的灵魂受到了一次熏陶。此外，一个真正有文化教养的人，无不读过，或者仍然不时在读一些优秀的文艺书籍。不可能想象，一个真正有文化的人，不论是在古代或今天，是工程师或政治家，有哪个不曾读过一些质量高的文学作品。有的还是文学爱好者——尽管他们不一定从事文学工作。

读文学作品的确是我们普通教育——即西方所谓Liberal education的一个组成部分。不过世界上优秀的文学作品是那么多，而新的好文学作品又在不断地出现，要想读完哪怕是最主要的东西，在我们人生有限的时间内，也是做不到的；就是对那些专门从事文学创作的人恐怕也不能例外，特别是在现今这个时代。一个人要读的和看的东西是那么多！针对着这种情况，一些名著缩写本和以发表缩写的名著为宗旨的刊物，如“文摘”这类的期刊，便应

运而生。这也是我们这个时代的需要。这类出版物的销数往往比一般出版物大，超过百万是经常的事。这也说明，喜爱读文学作品的人确是非常多，只是由于时间的局限而只好退而求其次，读些缩写本。这当然不是说名著的缩写本可以代替名著本身；也不应该说缩写本与名著本身是相互对立的東西，彼此之间有矛盾——据我个人的经验，它们相互之间的关系并不矛盾，而且还能起相辅相成的作用。

一部名著的缩写本，从某种意义上讲，可以以为有关的名著“开路”，使读者读了缩写本后，可以对这部名著有一个较概括的了解。所以一部名著的简写本也等于是一部名著的较完整的“书评”，那里面有缩写作者的理解和阐释。“书评”往往是引导一个读者去读原作的最好向导；读者能从中受到启发，可以再腾出时间去集中研读原著，这时他读原著的体会和心得，就比他沒有这个“向导”时要深入得多，受益

也多。我往常就是这样作的。我记得在我的英文程度达到可以涉猎英国文学作品的时候，我就决心想读一读莎士比亚的剧本。我拿取莎氏全集，首先所碰到的就是语言的难度：有许多词汇连大学图书馆较完善的英语词典里也找不到。正是由于我对原文的理解不太通，“欣赏”就谈不上了，至于对思想内容的体会就更肤浅。后来我找到英国散文家C·蓝姆(1775~1834)与他的姐姐玛丽合写的散文缩写本《莎士比亚故事集》，从头到尾地读了两遍，再回头读莎士比亚的原著，由于我对莎士比亚剧本的故事情节已相当熟悉，我对它们的内容理解就大不相同了，“欣赏”的程度也加深了。

有的读者也许会说，缩写本大不了只起到上述的作用，对原著说来，是骨头，而无血肉。事实上不一定是如此。一本好的缩写作品，不仅有血肉，还有风格、意境和缩写者个人的特色。上述的《莎士比亚故事集》就是这样的作

品。它本身就是很好的文学著作，具有极高的欣赏价值。我读它的时候就曾从它体验到极大的艺术享受和快感。这部作品本身就是一部世界名著。

缩写也是一种艺术，一种再创造，而这种艺术，这种再创造，由于社会的需求大，它的水平正在不断地提高和日臻完善。有些文学作品的缩写本也可以单独自成一体。《插图本外国古典文学名著》就是这样一套以少年儿童读者为主要对象的缩写本丛书。它既保留了原著的主要情节和艺术特色，又富有创造性，同时还配有大量的、形象生动的插图。正因为如此，它还可以起到比上述几项更多的作用。少年儿童时期，是在文化知识和性格陶冶方面打基础的时期。这些作品都是名著，有助于他们文化知识的积累和心灵的培养，适宜于他们在课余时间阅读。他们可以从中得到艺术的享受，扩大眼界，获取有关世界人民生活、思想和感情

方面的理解——这也是我们今天的少年儿童应有的国际主义教育的一部分。再推而广之，这些世界知识的作品，又何止限于幼小一代的读者？我们青年、中年和老年人也可以把它们当做业余读物，从中获得欣赏的愉快和教益。安徒生的儿童文学作品的读者，就从来没有年龄的限制。

叶君健

1985年11月

关于作者

罗伯特·路易斯·史蒂文生1850年11月生于英国苏格兰的爱丁堡市。他是个脆弱的年轻人，不能承袭家业去搞工程学，相反地成了一名作家和旅行家。

史蒂文生娶了一个美国妇女为妻。他为继子写了《金银岛》(1883年)。这本小说使他一举成名。不过，他同时也以其精采的散文、诗歌和短篇小说而著称于世。最后，他在萨摩亚岛上去世，年仅四十四岁。

罗伯特·路易斯·史蒂文生还写了一些别的古典小说。这些作品闻名全球，受到不同国

度男女老少读者的喜爱，其中有：《新天方夜谭》(1882年)、《诱拐》(1886年)、《化身博士》(1886年)和《黑箭》(1888年)等。有的小说曾多次被改编成电影或电视，被译成多种不同的语言，在世界各地广为流传。

斯蒂文生的小说特别受到青少年读者的欢迎，他常常以细腻的文笔，创造出一个又一个奇妙的冒险世界。那引人入胜的故事和富有浪漫气息的情节，把读者领进一个美好而高尚的新天地，使他们从庸俗而乏味的生活里摆脱出来。



金银岛简图

你在书中将见到的人物

吉姆·霍金斯

讲故事的男孩

吉姆的母亲

比尔·彭斯

被称为“船长”的海盗

李甫西大夫

吉姆的朋友，同他去了

金银岛

斯·特利劳尼乡绅

黑狗

不速之客

皮尤

瞎子

朗·约翰·西尔弗

独腿海盗

斯摩莱特船长

“希丝帕尼拉号”船长

本·甘

金银岛上的怪人

艾罗

伊兹雷尔·汉斯

雷德路斯

亨特

乔伊斯

克莱

弗林特

“希丝帕尼拉号”船上的
水手

已故的船长，海盗头头。

目 录

关于作者..... (1)

你在书中将见到的人物..... (4)

第 一 章 不速之客..... (1)

第 二 章 黑狗..... (11)

第 三 章 黑券..... (23)

第 四 章 水手箱..... (35)

第 五 章 瞎子的下场..... (47)

第 六 章 船长的文件..... (55)

第 七 章 我到布里斯托去..... (63)

第 八 章 在“望远镜”酒店里..... (67)

第 九 章 船长和水手..... (77)

第 十 章 航行..... (83)

第 十 一 章 躲在苹果桶里偷听..... (91)

第 十 二 章 军事会议..... (97)

第十三章	岸边奇遇·····	(103)
第十四章	第一次打击·····	(109)
第十五章	金银岛上的怪人·····	(117)
第十六章	船长讲述弃船的经过·····	(127)
第十七章	李大夫讲述了救生筏的 最后行程·····	(133)
第十八章	吉姆继续讲完他的故事·····	(139)
第十九章	朗·约翰·西尔弗来谈判·····	(147)
第二十章	进攻·····	(153)
第二十一章	我开始海上历险·····	(159)
第二十二章	伊兹雷尔·汉斯·····	(165)
第二十三章	在敌营里·····	(175)
第二十四章	秘密计划·····	(181)
第二十五章	猎宝·····	(185)
第二十六章	朗·约翰·西尔弗的人 反叛·····	(193)
第二十七章	我的结局·····	(203)
校后记	·····杨仁敬	(222)

第一章

不速之客

我应我的朋友斯·特利劳尼和李甫西大夫的请求，写了这个金银岛的故事。我要讲述的全是许多许多年以前我亲自经历过的事儿。

我的名字叫吉姆·霍金斯。故事发生时，我还是个小男孩。那时，我父亲正在经营着本堡将军的旅店。现在回想起来，那一切仿佛是昨天刚发生的：一个粗鲁而结实的大汉突然出现在旅店门口。他扛着一个巨大的水手衣物箱，身上穿着肮脏的蓝色外套。他的双手溃烂，指甲乌黑、裂开。脸上有刀子划过的白色伤疤。吹着口哨，东张西望，然后拉开嗓子唱起他经

常唱的古老的水手歌谣：

十五个人扒在死人箱上，
哟嗬哟，一瓶兰姆酒快来尝！

唱完了歌谣以后，他当真要了一瓶兰姆酒。然后又作了自我介绍，他让我们叫他“船长”。当时他把几枚金币扔在桌上，我父亲就领他到为他准备好的房间去。

船长跟我们一起待了好长时间。他生性沉默寡言，整天在小海湾附近逛来逛去，或者带着一架铜管望远镜，坐在悬崖上不停地东张西望。晚上，他总是坐在火炉边闷不作声，喝着掺水的兰姆酒。他每天溜达回来，总要问问有没有水手模样的人路过此地。那时，我很快就发现，这个船长问这个问题，是因为他想回避谁或躲开什么事。

一天，他把我拉到一边说：假如我能经常替他留心一个独腿的水手模样的人，并且一看到那个人露面，就向他报信，他就答应每个月



“船长”